

manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



Impressum

Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

Redaktion/Lektorat

Dr. Irina Wandrey
Universität Hamburg
Sonderforschungsbereich 950
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und
Europa“
Warburgstraße 26
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899
irina.wandrey@uni-hamburg.de

Englische Übersetzung und Lektorat

Amper Translation Service
www.ampertrans.de
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

Satz und Umschlaggestaltung

Janina Karolewski, Astrid K. Nylander

Umschlag

Cod. orient. 342, fol. 83^v: Bewohner der Insel Saksar. |
The inhabitants of Saksar Island.

Druck

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten
Printed in Germany

ISSN 1867–9617

2. verbesserte Auflage 2018

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika
und Europa“

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE OF CONTENTS

SUB HH, Cod. orient. 320, fols. 3⁷/₄. Tabellarisches Inhaltsverzeichnis einer Handschrift mit verschiedenen *fetvā*-Sammlungen. Vermutl. 18. Jh., Osm. Reich (vgl. Kap. 3.6.2 und 9.2.2). | Table of contents of a manuscript with various *fetvā* collections, presented in tabular form. Presumably from the 18th century, Ottoman Empire (cf. section 3.6.2 and 9.2.2).

EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | „Wunder der erschaffenen Dinge“ – Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen |
‘Wonders of Creation’ – Ottoman Manuscripts in Hamburg Collections
Janina Karolewski & Yavuz Köse

1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung |
The ‘Oriental’ Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection’s History and Its Cataloguing
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg |
Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle |
An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg |
Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg
Nora von Achenbach

2 DIE VIelfALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft |
Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich |
Greek Manuscripts in the Ottoman Empire
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich |
Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft |
The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit |
The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period
Grigory Kessel

- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten |
Multilingualism in Manuscripts
Stefanie Brinkmann

3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTEN | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial |
Writing Supports and Writing Materials
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rüznâme-i Dârendevis* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rüznâme-i Dârendevis*
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyâkat* | The Chancellery Script *Siyâkat*
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung |
Page Layout in Manuscripts with Poetry
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – ‘*Acâ’ibü l-Mahlûkât* und *Varka ve Gülşâh* |
Miniature Paintings – ‘*Acâ’ibü l-Mahlûkât* und *Varka ve Gülşâh*
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein |
Calligrams and Seals in Prayer Books
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts
Tobias Heinzelmann

- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 |
A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322
Aslıhan Gürbüzel

4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTE OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen |
More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs |
Places of Storage and Use
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) |
The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Takvīmü t-Tevārīh* |
Pages Left Blank for New Texts: *Takvīmü t-Tevārīh*
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien |
Marginal Additions – Poets' Biographies
Gisela Procházka-Eisl

5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) |
Moses of Mardin (d. 1592)
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Petræus (ca. 1630–1672) |
Theodor Petræus (c. 1630–1672)
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hinkelmann (1652–1695) |
Abraham Hinkelmann (1652–1695)
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) |
Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) |
Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)
Yavuz Köse

6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancağ Kurānı* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 |
Sancağ Kurānı – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans
Johannes Zimmermann

7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 Fermane | *Fermans*
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden |
Orders and Bestowal Documents
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an
Admiral Wilhelm Souchon, 1917 |
A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on
Admiral Wilhelm Souchon, 1917
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen
(Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) |
Ottoman Coins with Calligraphy
(from the Late 18th to the Early 20th Century)
Stefan Heidemann

8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 Defter | *Defter*
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs Defter des 17. Jahrhunderts:
Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | *Six Defters from the*
17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei Defter des 19. Jahrhunderts:
Cod. orient. 346.1 und 346.2 | *Two Defters from the*
19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a |
Seven Cizye Tezkeres from the 18th Century: Cod. orient. 251a
Yavuz Köse

9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur |
Language Teaching: Access to Literary Culture
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann

- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşâ'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşâ'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i
Hülya Çelik
- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
- 218 | 9.2.1 *Ķânûn* und *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251 | *Ķânûn* and *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251
Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvâ*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 | Collections of *Fetvâs*: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmû'a*: Cod. orient. 11 | A Legal *Mecmû'a*: Cod. orient. 11
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume | Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles
Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenâme*: Genealogische Rolle der Herrscher und Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. | *Silsilenâme*: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets from Adam to Sultan Maḥmūd II
Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
- 234 | 9.4.1 *İnşâ'* als Handreichung | *İnşâ'* Letters to Provide Personal Guidance
Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen | Collections of Prayers and Talismans
Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmû'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ | *Mecmû'as*: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of Texts and Notes: Cod. orient. 9
Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşâ'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşâ'* and Other Texts: Cod. orient. 255
Hülya Çelik

10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan
Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
- 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies
Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets
Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menâkıb* – Heiligenbiographien | *Menâkıb* – Hagiographies
Gülfem Alıcı

11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich | The Development of Printing in the Ottoman Empire
Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints
Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden | Standardisation of Manuscripts: Printed Documents
Yavuz Köse

272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

9

BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN

PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE



Privatbesitz Nr. 2. Detail. 1824, Osm. Reich. Genealogische Rolle (*silsilenâme*) mit den Herrschern und Propheten von Adam bis Sultan Mahmüd II. (reg. 1808–1839). Die ersten dreieinhalb Meter der 14,80 m langen Rolle (vgl. Kap. 9.3.2). | Private ownership no. 2. 1824, Ottoman Empire. Genealogical scroll (*silsilenâme*), depicting the rulers and prophets from Adam to Sultan Mahmüd II (r. 1808–1839). The first 3.5 m of the scroll (14.8 m total length) (cf. section 9.3.2).

9.5.2

İnşā' und Texte anderer Art: Cod. orient. 255

Bei Cod. orient. 255 handelt es sich um einen sog. Briefsteller bzw. eine Musterbriefsammlung, gehörend zur Literaturgattung des *inşā'* (vgl. Kap. 9.1.4). Das älteste überlieferte osmanische Werk dieser Literaturgattung ist das *Teressül* („Kunst des Briefschreibens“) des Aḥmed-i Dā'ī (gest. 1421) und enthält sowohl Ratschläge als auch Musterbriefe. Das wohl bekannteste und bedeutendste dieser Werke jedoch ist das 1566 verfasste *Münşe'ātu s-Selāṭīn* („Briefsammlung der Sultane“) des Ferīdūn Beg (gest. 1583).

Im Exponat Cod. orient. 255 ist kein Besitzer vermerkt, jedoch ist auf fol. 35^r die ausgeschriebene Jahreszahl 999 n. H. (1590/91) zu finden, was zumindest die zeitliche Einordnung der Handschrift ermöglicht. Bei der Sammlung handelt es sich fast ausschließlich um Musterbriefe. Diese dienten als Exemplare, die zeigen sollten, auf welche Art und Weise man sich an eine Person eines bestimmten Ranges mit einem bestimmten Anliegen zu richten hatte. Hierbei werden Muster mit festgelegten Formeln gebraucht, die dem Leser/Verfasser

9.5.2

İnşā' and Other Texts: Cod. orient. 255

Cod. orient. 255 is a collection of sample letters, a literary genre known as *inşā'* (cf. section 9.1.4). The oldest preserved Ottoman work belonging to this category is *Teressül* ('The Art of Letter-writing') by Aḥmed-i Dā'ī (d. 1421), which contains sample letters and recommendations on style. Arguably, the most famous and significant of these collections of letters is *Münşe'ātu s-Selāṭīn* ('Letters of the Sultans'), which was compiled by Ferīdūn Beg (d. 1583) and completed in 1566.

There are no traces of any ownership notes in Cod. orient. 255, but the date written on fol. 35^r – AH 999 (1590/91) – at least allows chronological classification of the manuscript. The collection almost entirely consists of sample letters demonstrating how to address someone of a particular rank with a specific query. Examples of letters containing set wording are included to show the reader (or rather, the author) how to start a letter, how to formulate their query and how to end the letter.

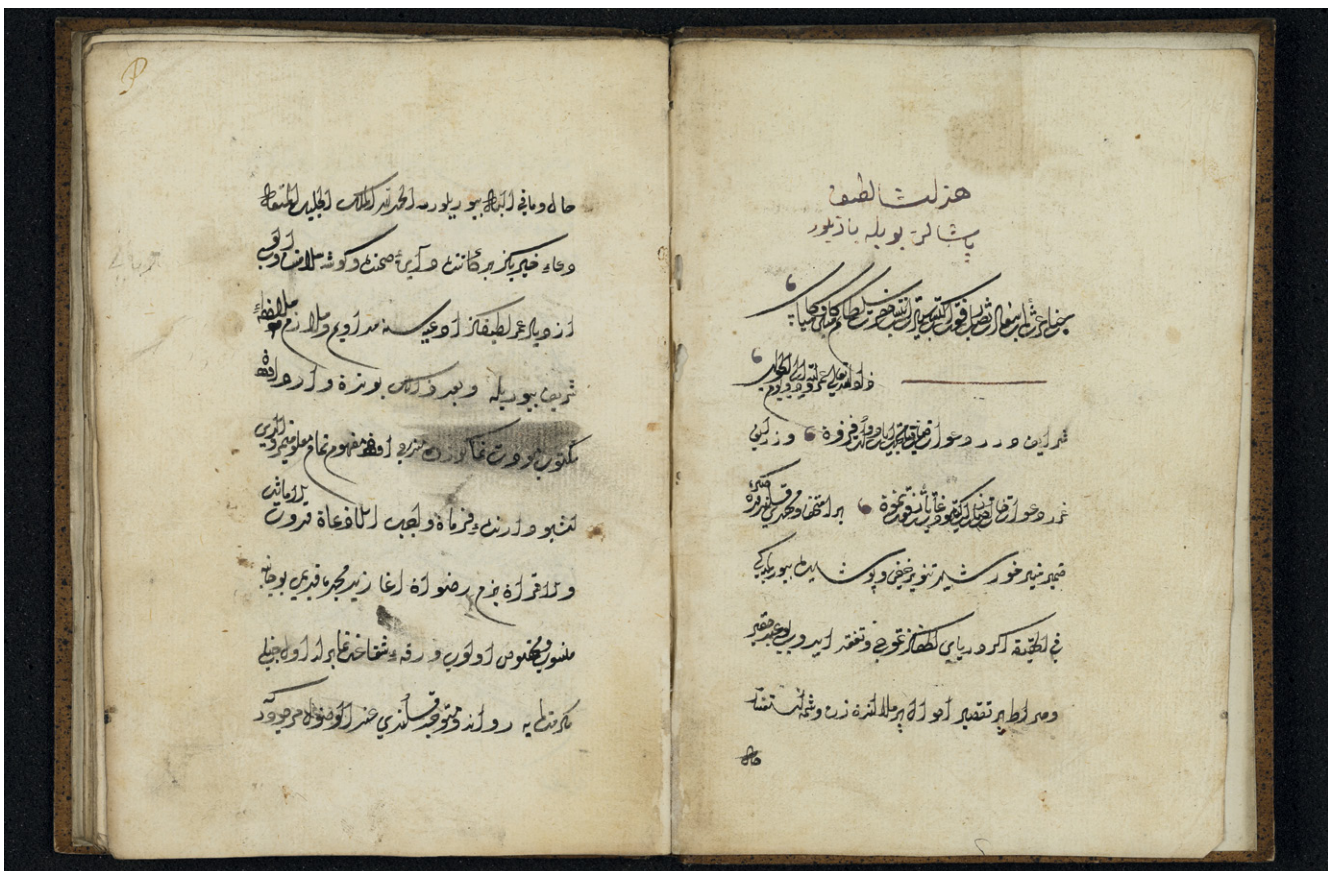
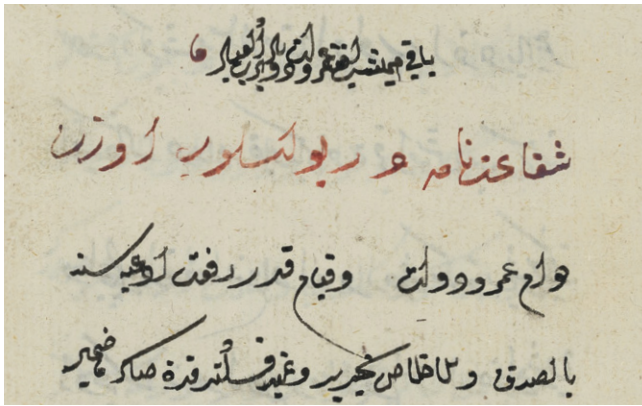
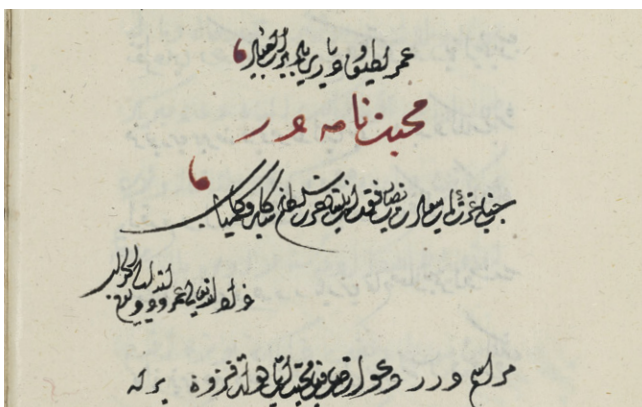
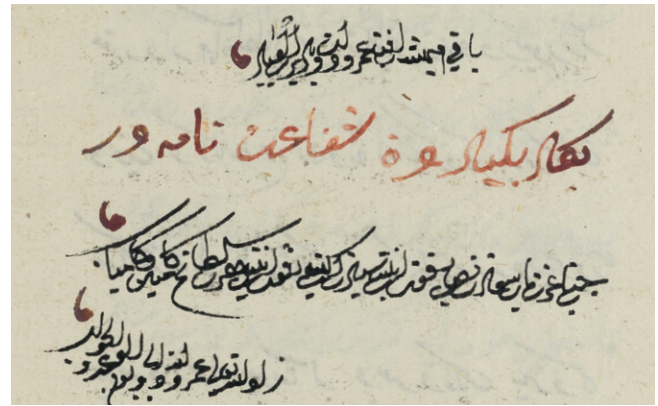


Fig. 1: SUB HH, Cod. orient. 255, fols. 1^r/2^r.

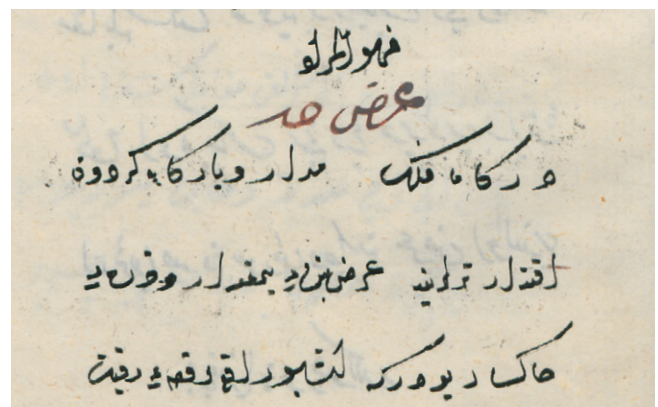
Fig. 2: SUB HH, Cod. orient. 255, fol. 10^r. Detail.

demonstrieren sollten, wie er seinen Brief anzufangen, sein Anliegen zu formulieren und das Schreiben zu beenden hatte.

Der Kompilator der vorliegenden Sammlung ist offensichtlich zuerst nach dem Rang der Person, an welche die Briefe gerichtet werden, vorgegangen. So findet man folgende Überschriften: auf fol. 1^v „so schreibt man Paşas“ (*paşalara böyle yazılır*; Fig. 1), auf fol. 3^r „auf diese Art und Weise schreibt man Wesiren“ (*vüzerāya bu üslüb üzre yazılır*), auf fol. 6^r „auf diese Art und Weise an begs, [so] schreibe man [es]“ (*beglere bu üslüb üzredür yazıla*), auf fol. 7^v „auf diese Weise schreibe man Provinzgouverneuren“ (*begler begiler[e] bu minvāl üzre yazıla*) und schließlich auf fol. 8^v „diese Art und Weise an Agas“ (*ağalara bu üslüb*). Darauf folgen sechzehn weitere Musterbriefe, die aber offensichtlich keiner bestimmten Ordnung entsprechen. Darunter dominieren Musterbriefe für sog. Fürbitteschreiben (*şefāʾ atnāme*), in welchen der Verfasser zumeist eine Art Beschwerde darlegt, die einer ranghöheren Person übermittelt werden soll. Manche dieser Briefe haben bloß die allgemeine Überschrift „Fürbitteschreiben [schreibe man] auf diese Art und Weise“ (*şefāʾ atnāmedür bu üslüb üzre*) (Fig. 2, and fol. 12^r).

Fig. 4: SUB HH, Cod. orient. 255, fol. 23^v. Detail.Fig. 3: SUB HH, Cod. orient. 255, fol. 17^v. Detail.

The compiler of the present collection obviously arranged the letters on the basis of the rank of the person to whom they were addressed. On fol. 1^v, for instance, he used the heading ‘A pasha is written to like this’ (*paşalara böyle yazılır*; fig. 1), on fol. 3^r ‘A vizier is written to in this manner’ (*vüzerāya bu üslüb üzre yazılır*), on fol. 6^r ‘A beg is written to in this manner’ (*beglere bu üslüb üzredür yazıla*), on fol. 7^v ‘A provincial governor is written to this way’ (*begler begiler[e] bu minvāl üzre yazıla*) and finally on fol. 8^v ‘An aga [is written to] like this’ (*ağalara bu üslüb*). The next section contains a further sixteen sample letters, which do not appear to follow any particular order. The majority of the texts are samples of so-called ‘letters of intercession’ (*şefāʾ atnāme*), in which the author typically presents some kind of grievance to be passed on to a high-ranking official. Some of these letters simply appear under the general heading of ‘letters of intercession [are written] in this manner’ (*şefāʾ atnāmedür bu üslüb üzre*) (fig. 2, and fol. 12^r). Others are examples of letters addressed to a person of a specific rank; a distinction is made, for instance, between letters of intercession addressed to qadis and letters to provincial governors (fig. 3).

Fig. 5: SUB HH, Cod. orient. 255, fol. 35^v. Detail.

Andere wiederum sind Muster für Fürbitteschreiben, die an eine Person bestimmten Ranges gerichtet sind. So wird etwa zwischen Fürbitteschreiben an Richter (*kādī*) und an Provinzgouverneure (Fig. 3) unterschieden.

Ab fol. 23^v der Handschrift findet man auch sog. Freundschaftsbriefe (*maḥabbetnāme*). Nach einem nur mit der Überschrift „es ist ein Freundschaftsbrief“ (*maḥabbetnāmedür*; Fig. 4) versehenen Schreiben folgen erneut Briefe dieser Kategorie, gerichtet an Richter und Provinzgouverneure (fols. 25^r und 27^v). Weitere Gruppen von Briefen in der vorliegenden Sammlung sind jene des persönlichen Schreibens bzw. Privatschreibens (*meveddetnāme*; fol. 32^v), welche ausdrücken sollen, dass der Verfasser für die angesprochene Person Segenswünsche ausspricht, sowie jene der Petition bzw. Bittschrift (*‘arz-ı ḥāl*; Fig. 5).

Den Abschluss dieser Handschrift (fols. 37^r–39^r) bildet eine mehrseitige Aneinanderreihung von einzelnen Elementen, die Buchstabenfolgen der Kanzleischrift *Siyākat* darstellen (vgl. Kap. 3.4.2). Diese bereits im 10. Jahrhundert unter den Abbasiden (750–1258) gebrauchte Schrift kam in einer osmanischen Variante auch im dortigen Finanzwesen zum Einsatz. Sie wurde sowohl für das Verfassen der sog. „Finanzhefte“ (Defter, vgl. Kap. 8.1) als auch „einzelner Dokumente finanzieller Natur“ verwendet (Fekete 1955). Dass in das vorliegende Exponat am Ende fünf Seiten zu *Siyākat* einbezogen wurden, lässt darauf schließen, dass es sich bei dem Besitzer bzw. zumindest einem von möglichen mehreren Besitzern um eine im Finanzwesen tätige Person gehandelt haben könnte.

Starting on fol. 23^v, the manuscript also includes what were known as ‘friendship letters’ (*maḥabbetnāme*). Following one example entitled simply ‘This is a friendship letter’ (*maḥabbetnāmedür*; fig. 4), there are further letters of the same category which are addressed to judges and provincial governors (fols. 25^r and 27^v). Additional groups of letters in the collection represent personal or private correspondence (*meveddetnāme*; fol. 32^v) designed to convey the author’s blessings upon the recipient, as well as letters of supplication or petition (*‘arz-ı ḥāl*; fig. 5).

The closing section of the manuscript (fols. 37^r–39^r) is made up of a series of individual elements extending over several pages and representing the sequences of letters featured in *siyākat*, the chancellery script (cf. section 3.4.2). This script was prevalent as far back as the 10th century under the Abbasids (750–1258) and an Ottoman version of it was employed in the imperial financial system. It was used for writing financial registers (*defters*, cf. section 8.1) and also for ‘individual documents of a financial nature’ (Fekete 1955). The fact that five pages about *siyākat* have been included at the end of the exhibit suggests that the owner – or one of perhaps several owners – might have worked in the financial sector at the time.

Hülya Çelik

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Brockelmann, *Katalog*, no. 263 (= Cod. orient. 255).

Björkman, Walther ([1956] 1957), ‘Die Anfänge der türkischen Briefsammlungen’, *Orientalia Suecana*, V: 20–29.

Fekete, Lajos (1955), *Die Siyāqat-Schrift in der türkischen Finanzverwaltung*, 2 vols. (Budapest: Akad. Kiadó; Bibliotheca orientalis hungarica, 7).

Matuz, Josef (1969), ‘Über die Epistolographie und *Inṣā*’-Literatur der Osmanen’, in Wolfgang Voigt (ed.), *XVII. Deutscher Orientalistentag vom 21. bis 27. Juli 1968 in Würzburg. Vorträge = Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, Supplement I: 574–594.

Roemer, H. R. (1971), ‘*Inṣā*’, in Bernard Lewis et al. (eds.), *Encyclopaedia of Islam*, new ed. [= *EI2*], vol. 3, *H–Iram* (Leiden: E. J. Brill), 1241–1244.

ISSN 1867–9617

© SFB 950

“Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa”

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

GTOT

Hamburgische
Wissenschaftliche
Stiftung 



THE ISLAMIC
MANUSCRIPT
ASSOCIATION
